

PRECES

主业团经文的拉丁文与中文翻译的版本

OPUS DEI

主业团

PRECES

Sérviam!

我愿意服务！

V /. Ad Trinitatem Beatíssimam.

领：向至圣圣三祈求。

R /. Grátias tibi, Deus, grátias tibi: vera et una Trínitas, una et summa Déitas, sancta et una Unitas.

众：天主，我们感谢祢，真实而唯一的圣三，唯一而至高的天主，唯一而至圣的一体性的天主，我们感谢祢。

V /. Ad Iesum Christum Regem.

领：向耶稣基督君王祈求。

R /. Dóminus Iudex noster; Dóminus Légifer noster; Dóminus Rex noster. Ipse salvabit nos.

众：上主是我们的审判者；上主是我们的立法者；上主是我们的君王。是祂要拯救我们。

V /. Christe, Fili Dei vivi, miserere nobis.

领：基督，永生天主之子，求祢垂怜我们。

R /. Christe, Fili Dei vivi, miserere nobis.

众：基督，永生天主之子，求祢垂怜我们。

V /. Exsurge, Christe, ádiuva nos.

领：求祢站起来，援助我们。

R /. Et líbera nos propter nomen tuum.

众： 因祢的名，拯救我们。

V /. Dóminus illuminátio mea et salus mea:
quem timebo?

领： 上主是我的光明，我的救援，我还畏惧何人？

R /. Si consistant adversum me castra, non
timebit cor meum; si exsurgat adversum me
proélium, in hoc ego sperabo.

众： 虽有大军向我进攻，我的心毫不战栗；虽然战争向我迫近，我依然满怀依恃。

V /. Ad Beatam Vírginem Mariam Mediatricem.

领： 向我们的中保，荣福童贞圣母玛利亚祈求。

R /. Recordare, Virgo Mater Dei, dum stéteris
in conspectu Dómini, ut loquaris pro nobis
bona.

众： 童贞天主之母，当妳侍立在主前时，请为我们进善言。

V /. Ad Sanctum Ioseph Sponsum Beatæ Mariæ
Vírginis.

领： 向圣若瑟，荣福童贞玛利亚之净配祈求。

R /. Fecit te Deus quasi Patrem Regis, et
dóminum universæ domus eius: ora pro nobis.

众： 天主特选你为「君王」的义父，并作祂全家的主人；请为我们祈求。

V /. Ad Angelos Custodes.

领： 向护守天使祈求。

R /. Sancti Angeli Custodes nostri, deféndite nos in proélio ut non pereamus in tremendo iudício.

众： 我们的神圣护守天使，在战争中请护佑我们，使我们在可怕的审判中免于丧亡。

V /. Ad Sanctum Iosephmariam Conditozem nostrum.

领： 向我们的创办人圣施礼华祈求。

R /. Intercede pro filiis tuis ut, fideles spirítui Operis Dei, laborem sanctificemus et ánimas Christo lucrifácere quæramus.

众： 请为你的子女代祷，因着忠信于主业团的精神，让我们圣化我们的工作，并为基督赢得许多人灵。

V /. Oremus pro Beatíssimo Papa nostro **N.**

领： 为我们的教宗(某某)祈祷。

R /. Dóminus conservet eum, et vivíficet eum, et beatum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicorum eius.

众： 上主必保护他，赐他生存，在世上蒙福，决不将他交给他的仇敌而任敌所欲。

V /. Oremus et pro Antístite huius diœcesis.

领： 也让我们为本教区的主教祈祷。

R /. Stet et pascat in fortitúdine tua, Dómine, in sublimitate nóminis tui.

众： 主啊，愿他仰赖祢至高的名号，坚定地以祢的力量去施行他牧者的职务。

V /. Oremus pro unitate apostolatus.

领： 让我们为使徒工作的合一祈祷。

R /. Ut omnes unum sint, sicut tu Pater in me et ego in te: ut sint unum, sicut et nos unum sumus.

众： 愿众人都合而为一！父啊！愿他们在我们内合而为一，就如你在我内，我在你内。

V /. Omne regnum divisum contra se, desolábitur.

领： 凡一国自相纷争，必成废墟。

R /. Et omnis cívitas vel domus divisa contra se non stabit.

众： 凡一城或一家自相纷争，必不得存立。

V /. Oremus pro benefactóribus nostris.

领： 让我们为我们的恩人祈祷。

R /. Retribúere dignare, Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam æternam. Amen.

众： 上主，求祢屈尊地赐予永生给所有因祢的名为我们所作了善行的人。阿们。

V /. Oremus pro Patre.

领：让我们为父亲祈祷。

R /. Misericórdia Dómini ab æterno et usque in æternum super eum: custodit enim Dóminus omnes diligentes se.

众：愿上主的慈爱从永远直到永远临于他，因为上主必保护所有爱慕祂的人。

V /. Oremus et pro frátribus nostris Operis Dei, vivis atque defunctis.

领：也让我们为主业团内的兄弟姊妹(包括生者死者)祈祷。

R /. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperantes in te.

众：愿我主拯救那些寄望于祢的仆人。

V /. Mitte eis, Dómine, auxiliium de sancto.

领：主啊，求祢赐给他们来自天堂的助佑。

R /. Et de Sion tuere eos.

众：从熙雍保护他们。

V /. Réquiem æternam dona eis, Dómine.

领：主啊，求祢赐给他们永远的安息。

R /. Et lux perpétua lúceat eis.

众：并以永恒的光辉照耀他们。

V /. Requiescant in pace.

领：愿他们得享安息。

R /. Amen.

众：阿们。

V /. Dómine, exaudi orationem meam.

领：上主，求祢俯听我的祈祷。

R /. Et clamor meus ad te véniat.

众：愿我的呼声上达于祢。

Sacerdos, si Preces moderatur, exurgit et addit Dóminus vobiscum, stans etiam dum recitat orationem.

如果由司铎领经，他站立并加念「愿主与你们同在」，然后继续站立念祷文。

V /. Dóminus vobiscum.

领：愿主与你们同在。

R /. Et cum spíritu tuo.

众：也与你的心灵同在。

Oremus.

请众同祷。

Deus, cui próprium est misereri semper et párcere: súscipe deprecationem nostram. Ure igne Sancti Spíritus renes nostros et cor nostrum, Dómine: ut tibi casto córpore serviamus, et mundo corde placeamus.

天主，祢是富于慈悲和宽仁的，求祢俯听我们的祈祷。主，求祢以圣神的爱火点燃我们的五内和我们的心：因而我们能以一个纯洁的举止为祢服务，并以我们洁净的心来取悦祢。

Actiones nostras, quæsumus Dómine, aspirando præveni et adiuvando proséquere: ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incípiat, et per te cœpta finiatur. Per Christum Dóminum nostrum.

主，求祢引导及助佑我们的一切行动；让我们所言所行，都因祢而开始，亦因祢而结束。因我们的主基督。

R /. Amen.

众：阿们。

Omnès dicunt:

一同念：

Gáudium cum pace, emendationem vitæ, spátium veræ pœniténtiæ, grátiam et consolationem Sancti Spíritus atque in Opere Dei perseverántiam, tríbuat nobis Omnípotens et Miséricors Dóminus.

愿全能仁慈的上主赐予我们喜乐与平安、我们生活的皈依、一个真正痛悔的时刻、圣神的恩宠与慰藉和在主业团里坚持到底。

V /. Sancte Míchaël.

领：圣弥额尔。

R /. Ora pro nobis.

众：为我们祈求。

V /. Sancte Gábríel.

领：圣加俾厄尔。

R /. Ora pro nobis.

众：为我们祈求。

V /. Sancte Ráphaël.

领：圣辣法厄尔。

R /. Ora pro nobis.

众：为我们祈求。

V /. Sancte Petre.

领：圣伯多禄。

R /. Ora pro nobis.

众：为我们祈求。

V /. Sancte Paule.

领：圣保禄。

R /. Ora pro nobis.

众：为我们祈求。

V /. Sancte Ioannes.

领：圣若望。

R /. Ora pro nobis.

众：为我们祈求。

Cum adsit aliquis Sacerdos, dignior ait:

当司铎在场时，主任或资深成员念：

Iube, Domne, benedícere.

神父，请降福我们。

Sacerdos benedicit:

司铎降福：

Dóminus sit in córdibus vestris, et in lábiis vestris, in nómine Patris ☩ et Fílii et Spíritus Sancti.

愿天主临于你们的心中和你们的口中，因父 ☩ 及子及圣神之名。

R /. Amen.

众：阿们。

V /. Pax.

领：平安。

R /. In æternum.

众：直到永远。

[返回原处](#)

拉丁文版本的版权

© Prelatura Sanctae Crucis et Operis Dei

（圣十字架及主业监督团）